

教育用例文コーパス SCoRE 第二次開発

中條清美*, 若松弘子**, キャサリン・オヒガン***, マイケル・ジナング*,
赤瀬川史朗****, 内山将夫*****, ローレンス・アントニ*****,
西垣知佳子*****

The Second Phase of Development on the Sentence Corpus of Remedial English (SCoRE) for
Japanese EFL Learners

*Kiyomi CHUJO**, *Hiroko WAKAMATSU***, *Kathryn OGHIGIAN****, *Michael GENUNG**,
*Shiro AKASEGAWA*****, *Masao UTIYAMA******, *Laurence ANTHONY******,
*and Chikako NISHIGAKI******

The Sentence Corpus of Remedial English (SCoRE) is a free, web-based corpus and grammatical browsing system with a simple user-friendly interface in which the results appear as level-appropriate complete sentences. It was first introduced to the public in 2014 and the current SCoRE website now contains eleven categorized grammar items with 5,863 level-specific semi-authentic sentences which are specially written to satisfy particular pedagogical considerations and avoid any copyright issues. The newest developments include the expansion of the SCoRE database; changes to the pattern browser to make it more user-friendly; and three new tools: a simple user-friendly concordancer, a fill-in-the-blank quiz function (for creating and scoring), and a means to download SCoRE example sentences in an Excel format. In this paper, we will introduce these new developments and some example applications of SCoRE in EFL Japanese classrooms.

Keywords: Educational Corpus, Example Sentences, Grammatically-categorized, Level-appropriate, Remedial English

1. はじめに

コーパスを利用した外国語学習はデータ駆動型学習 (Data-driven Learning: DDL) と呼ばれる。DDL では、学習者はコーパス検索から得られる豊富な用例を見て、

自分で英語の語句や文法の規則性を発見する。DDL は気づきを引き出し、帰納的な学習を導くことから、外国語の新しい指導手法として世界的に注目されている (Cobb & Boulton, 2015)¹⁾。筆者らは、2004年から日本人学習者に適したDDLの方法を試行し、その結果、DDLの指導効果が高いことを確認した (Mizumoto &

*日本大学生産工学部教養・基礎科学系教授

**茨城工業高等専門学校非常勤講師

***早稲田大学理工学術院非常勤講師

****Lago 言語研究所代表

*****情報通信研究機構主任研究員

*****早稲田大学理工学術院教授

*****千葉大学教育学部教授

Chujo, 2015; Mizumoto, Chujo & Yokota, 2015; 西垣・小山・神谷・横田・西坂, 2015)^{2). 3). 4)}。

しかしながら、実際の英語授業にDDLを取り入れるには、コーパステキストの難しさやコーパス検索ツールの煩雑な操作性の問題があり、教育現場でのDDLの普及は進んでいない。そうした現状のもと、筆者らは、一般英語授業でのDDL実践の普及を目指し、「適切なレベルの教育用コーパスの開発」と「ユーザー・フレンドリーな検索ツールの開発」という2つの開発課題を解決するために、教育用例文コーパス Sentence Corpus of Remedial English (SCoRE)の開発プロジェクトを行っている。

SCoREプロジェクトは2012年より開始され、2014年10月に「SCoRE 暫定版」(名称: GPPS with SCoRE)が公開された⁵⁾。GPPS with SCoREの研究背景と作成手順について詳述した論文が、Studies in Corpus Linguisticsという世界的なコーパス言語学研究書シリーズの1冊として上梓された *Multiple Affordances of Language Corpora for Data-driven Learning* (Leńko-Szymańska & Boulton, 2015)⁶⁾ に、A corpus and grammatical browsing system for remedial EFL learners (Chujo, Oghigian & Akasegawa, 2015)⁷⁾ という表題の論文として公開された。また、暫定版の教育用例文コーパス SCoRE の概要は中條・若松・石井・宇佐美・横田・オヒガン・西垣 (2015)⁸⁾、および、中條・西垣・赤瀬川・内山 (2015)⁹⁾ に報告された。

本稿の目的は、2015年9月公開の教育用例文コーパス SCoRE の「第二次開発」の概要について報告することである。なお、暫定版の「GPPS with SCoRE」という名称は、利点として、インターネット上で類似のものがないため検索しやすい、コーパスとツール名が併記されていて専門家には理解しやすいことがあげられるものの、一般利用者には、覚えづらい、発音しづらいという印象が指摘されていた。そこで、第二次開発版では、よりシンプルな呼称である「SCoRE (Sentence Corpus of Remedial English)」に改称した。SCoREはコーパスとツールの両方を含む名称であり、コーパス部分のみに言及する際は、「SCoRE (例文) コーパス」あるいは「SCoRE データ」と呼ぶ。

暫定版の SCoRE は、主に英語習熟度があまり高くない初級レベル学習者を対象とした。これは、DDLの推進を目指して、適切な難易度の英語例文を集積した教育用例文コーパスとそれをウェブ上で自由に閲覧・コピーできる「コーパス・ブラウジング・システム」を合わせ備えたものであった。

今回の第二次開発版 SCoRE は、対象学習者は同じであるが、教育用例文コーパスをウェブ上で自由に閲覧・コピーできることに加えて、易しい英語例文を検索・学

習利用・ダウンロードできる「データ駆動型英語学習支援ツール」に進化している。SCoREは、母語話者が作成した簡潔で自然な英語例文と日本語対訳文を、「関係詞」「不定詞」などの文法項目ごとに、かつ、初級・中級・上級のレベル別に含んでおり、授業内もしくは家庭での自学自習におけるDDLに活用できる。さらに、日本人英語教師の教材作成支援サイトとしての利用も期待されている。

本稿では、第2節で第二次開発によって3,142文から5,863文に拡大した教育用例文の概要、第3節で新たに搭載されたデータ駆動型英語学習支援ツールの概要、第4節で SCoRE データの教育活用事例、最後に、第5節で今後の予定について述べる。

2. SCoRE 例文データ一覧

教育用例文コーパス SCoRE は、現在進行中のDDLオープンプラットフォーム構築プロジェクト(中條・アントニ・赤瀬川・西垣・水本・内山, 2013)¹⁰⁾の主要部分である。SCoREは主としてリメディアル・レベルの大学生学習者の英語学習支援のために、簡潔で自然な英語例文とその日本語対訳文を集積した日英例文パラレルコーパスを搭載している。暫定版では英文3,142文、現在の第二次開発版では新たに英文2,721文が追加され、計5,863文が、それぞれ日本語対訳とともに公開された。

Table 1に、SCoRE第二次開発版で利用できる文法項目の一覧と各項目に含まれるキーワードとそれぞれの例文数を示した。文法項目名(文法大分類、文法小分類)は、日本語使用者以外の利用者を想定して日本語と英語のいずれでも表示が可能である。名詞、属格表現、to不定詞、受動態、現在完了、関係詞節、否定、法助動詞、存在構文、接続詞、仮定法の11の文法大分類について、初級、中級、上級の英文とその日本語対訳を、自由にコピーあるいは一括ダウンロードできる。Table 1の太字の表示項目は第二次開発版で追加された部分を示している。Appendixに、SCoRE例文の実例を示すため、第二次開発版で新たに追加されたSCoRE例文データから、名詞、否定、法助動詞、存在構文、接続詞の公開例文の一部を付した。

SCoRE例文の作成には、1) 学習者レベルの設定、2) 中学・高校英語教科書レベルの調査に基づくソース・コーパスの作成、3) 学習者の不得意とする文法項目の特定、4) 文法項目に対応するキーワードの選定、5) ソース・コーパスの英文にみられた問題点の指摘、6) 初級・中級・上級の3つの難易度レベル別の英語例文の作成、7) 日本語対訳の付与の手順を踏んだ。詳細については、中條他(2015)^{11). 12)}を参照されたい。SCoREの開発およびSCoREを用いた指導実践に關す

Table 1 The SCoRE Grammar Patterns and Number of Sentences from the Second Phase of Development

文法大分類	文法小分類	キーワード	初級 (文数)	中級 (文数)	上級 (文数)	合計 (文数)
名詞 (Nouns)	可算名詞 1 (countable nouns 1)	mouse/mice, foot/feet, tooth/teeth, child/children, life/lives, leaf/leaves, wife/wives, scissors, sneakers, pajamas,	100	100	100	300
	可算名詞 2 (countable nouns 2)	sheep, fish	20	20	20	60
	不可算名詞 (uncountable nouns)	food, fruit, information, money, furniture	50	50	50	150
属格表現 (Genitives)	所有格 (my, etc.)	my, your, her, his, our, their, its, Tim's, etc.	80	80	80	240
	独立所有格 (mine, etc.)	mine, yours, hers, his, ours, theirs, Steve's, etc.	71	69	70	210
to 不定詞 (To-infinitive)	動詞 + to 不定詞 (verb + to-infinitive)	want, begin, try, start, like, need, learn, forget, plan, love, hope	111	106	95	312
	動詞 + 目的語 + to 不定詞 (verb + object + to-infinitive)	want ... to, ask ... to, tell ... to, help ... to, like ... to, teach ... to, allow ... to	70	70	68	208
	名詞 + to 不定詞 (noun + to-infinitive)	time, something, place, money, things, way, plans, chance, someone, attempt	93	95	92	280
受動態 (Passive)	be + 過去分詞 (be + past participle)	called, broken, closed, covered, found, given, built, locked, caused, played, painted, born, allowed, etc.	170	108	76	354
現在完了 (Present perfect)	have + 過去分詞 (have + past participle)	got, been, seen, gone, done, come, made, given, lost, changed	159	116	105	380
	already/yet/just/ever/for/since	already, yet, just, ever, for, since	70	66	32	168
関係詞節 (Relative clauses)	who/which/that	man who, person who, someone who, something which, thing that	51	50	49	150
	whose	man whose, woman whose, person whose, girl, etc. whose	39	40	40	119
	whom	person whom, man whom, woman whom, anyone, etc. whom	40	40	39	119
	whom/that/whichの省略 (without whom/that/which)	(that), (which), (whom)	30	30	30	90
	where	place where, room where, area where, part where, world where, house where, spot where	65	60	60	185
	when	day when, time when, moment when	28	26	31	85
	why	why	10	10	10	30
否定 (Negations)	否定 (negations)	No + N, no + N, Nothing, none, nothing, Nobody, nobody, no one, few, not all, All not, not always, not either, neither,	128	130	130	388
	may	may be, might be, may V, might V, may,	50	51	52	153
法助動詞 (Auxiliaries)	must	must be, must V, must V 2, must not	44	40	40	124
	shall	Shall we, Shall I	20	20	20	60
	there be	There is, There are, There was, There were, There will be, There have been, Is there, Are there, Was there, Were there	100	101	100	301
接続詞 (Conjunctions)	接続詞 (Conjunctions)	but, or, when, When, before, Before, although/though, so Adj that	82	85	78	245
仮定法 (Subjunctive)	I wish, etc.	I wish ... were, I wish ... had, I wish ... knew, I wish ... had p.p., I wish ... could have p.p., I wish ... would stop, I wish ... could go, I wish ... could find, I wish ... could be, I wish ... could tell	108	106	102	316
	If I were you, etc.	If I were..., If you were..., If he were..., If it were..., If they were..., If we were...	58	55	58	171
	If + 過去形 (If + past tense)	If ... went, If ... knew, If ... lived, If ... tried, If ... wanted, If ... found	61	57	53	171
	If + had + 過去分詞 (If + had + past participle)	If ... had been, If ... had known, If ... had found, If ... had gone, If ... had seen	39	37	51	127
合計			2,072	1,939	1,853	5,863

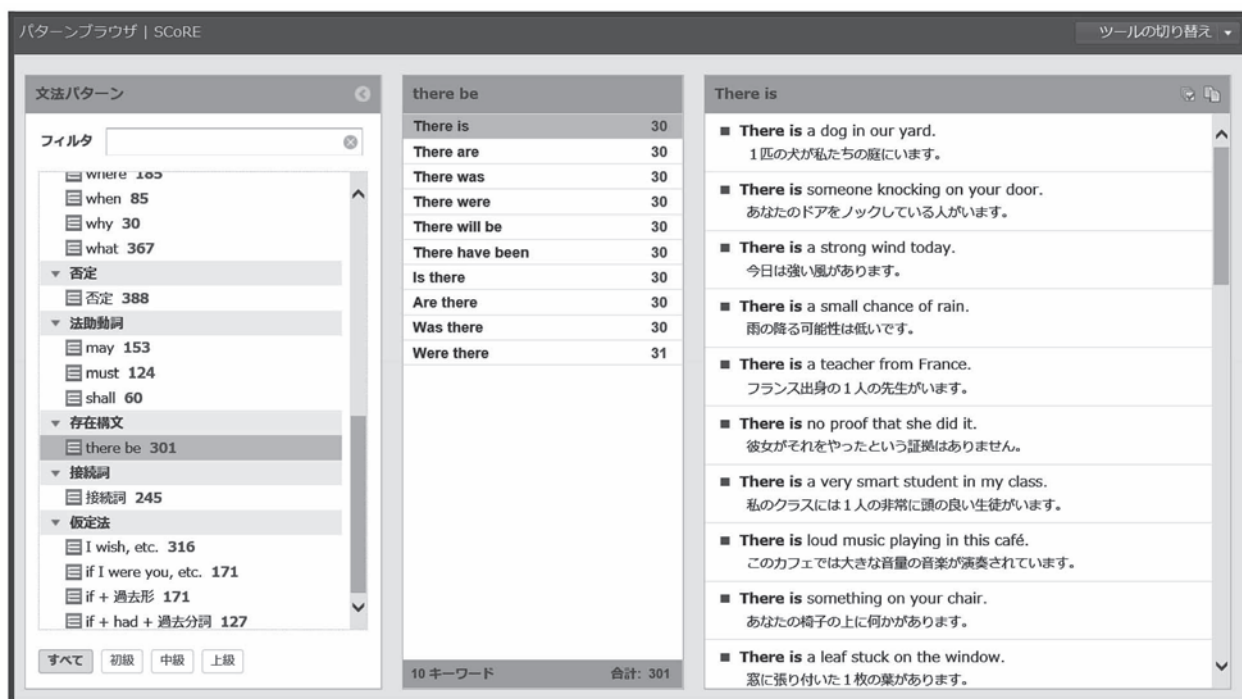


Fig. 1 Screenshot of the Pattern Browser Showing a Search for “There is”

る文献は、<http://score.lagoinst.info/> から閲覧・ダウンロード可能である。

Table 1 に示した SCoRE に含まれるすべての文法項目、キーワード、例文のデータは、Fig. 1 に示した「パターンブラウザ」と呼ばれるツールで閲覧できる。Fig. 1 に、存在構文の There is の画面を示した。SCoRE の利用者は、このようなパターンブラウザの画面から、見たいあるいは欲しい例文の文法パターン（左列の文法パターンパネル）→キーワード（中列のキーワードパネル）→難易度レベル（左下のボタン）をそれぞれ順に選んでクリックし、目指す例文（右列の例文パネル）を容易に探し出すことができる。

例文パネルにはクリップボードコピー機能があるので例文を手軽にコピーすることができる。コピーしたい例文をクリックして選択し、パネル右上の「コピー」ボタンをクリックすると、そのままテキストデータを Word や Excel に貼り付けることができる。

Fig. 1 の右側の例文パネルに示される SCoRE の英語例文の難易度レベルは、Table 2 に示したように、「文長」と「語彙習得学年」に基づいて区分されている。初級の例文は文頭の四角が赤色で示され、中級の例文は緑色、上級は紫色で示される。初級、中級、上級のレベルごとに 10 文ずつの例文が作成された。SCoRE の例文は筆者らの基礎研究の結果に基づいて^{13), 14), 15), 16)}、初級の例文は 8 語以内の文で、米国の語彙習得学年の 1～2 年生の語彙を用いて作成され、中級の例文は 5 語から 11 語以内の文で、米国の 1～3 年生の語彙を用い、上級の例文は 9 語以上の文で、米国の 4 年生以上の語彙を含む

ことを基準とした。3 レベルを合計すると、各キーワード別に標準で 30 文の例文が提供されることとなり、教師の教材作成の目的にも十分役立つ量と考えられる。Table 2 に、第二次開発版 SCoRE に追加された関係副詞 when の英語例文の一部（キーワード time when を含む例文）を示す。

3. 新規の学習支援ツール

SCoRE 第二次開発版は、Table 3 の 4 つのツールで構成されている。2014 年に暫定版として公開された「パターンブラウザ」に加えて、第二次開発では、「コンコダダンス」「適語補充問題」「SCoRE のダウンロード」の 3 つのツールが搭載された。各ツールのそれぞれの機能と特徴によって、英語の語彙・文法学習一般における「提示→理解→練習→産出」のいずれの段階においても SCoRE を活用でき、学習者の自学自習にも、教師の教材作成にもより利用しやすくなった。

それぞれのツールを利用する際は、Fig. 2 のトップページ画面から選択するか、あるいは、Fig. 1 のパターンブラウザの画面の右上方に見られるように、各ツールの右上方の「ツールの切り替え」メニュー (Fig. 3) から任意のツールを選択して使用する。本稿では、以下、第二次開発で新たに追加された 3 種のツールの機能と使い方を簡略的に述べる。なお、詳細かつ網羅的な説明は Fig. 2 のトップページの左下に付した操作マニュアル「User Guide: 日本語版 (Japanese Version)」を参照されたい。

Table 2 Examples of Relative Clause Sentences Including “time when” Created for the Three Levels

初級	文長：8語以下 語彙：米国1～2年生	It was a time when dragons lived.
		It was a time when people had peace.
		There was a time when the children fought.
		It was a time when things were simpler.
		I remember a time when you lied.
中級	文長：5～11語 語彙：米国1～3年生	It was a time when everyone thought the Yankees would win.
		There was a time when the family got together for holidays.
		That was a time when the economy was strong.
		Winter is the time when many elderly people die.
		Spring is the time when people have renewed hope.
上級	文長：9語以上 語彙：米国4年生以上を含む	It was a time when we didn't have to lock our doors at night.
		The disaster hit at a time when the economy was already weak.
		I remember the time when you ate an entire cake at your birthday party.
		He was glad to have a job at a time when so many others didn't.
		There was a time when diplomacy meant face to face meetings, and not just carefully worded emails.

Table 3 Four Tools of SCoRE

1	パターンブラウザ	SCoRE の例文を文法項目別に検索し、結果を表示する
2	コンコーダンス	SCoRE の例文を検索し、結果を KWIC またはセンテンス形式で表示する
3	適語補充問題	SCoRE の例文から適語補充問題を作成し、出題、採点する
4	SCoRE のダウンロード	SCoRE の例文を Excel ファイル形式でダウンロードする

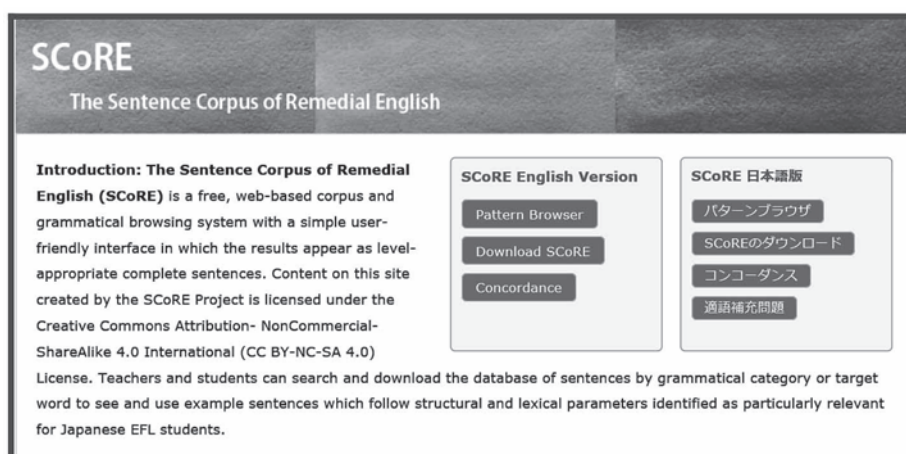


Fig. 2 SCoRE Home Page

3.1 コンコーダンス

コンコーダンスは、SCoRE の例文を検索し、結果を KWIC またはセンテンス形式で表示するツールである。コンコーダンスを活用したタスク解決型の学習が DDL の真髄であるため、学習者や教師が直感的に使用できるようにシンプルなインターフェースを作成した。これまでの筆者らの 10 年間の DDL 実践の経験にもとづいて、

以下の、1) 検索式、2) 表示形式、3) ソート、4) サンプリングの機能について必要最小限のものに絞り込むように心がけた。

3.1.1 検索式

SCoRE では、検索対象とする例文を文法項目・キーワード・難易度レベルで指定することができる。まず、Fig. 3 の「ツールの切り替え」メニューで「コンコーダ

ンス」を選択すると、Fig. 4の「コンコーダンスの作成」画面に移動する。①検索式、②検索範囲、③難易度レベルの3点を指定することができる。検索式には、*mouse*のような単語による検索に加えて、*mou**のようなワイルドカード（任意の個数の任意の文字列を星印で表現）や、*mouse|mice*のように半角のパーティカルバーを用いて複数の語を指定するOR検索も可能である。Fig. 4では、①検索式：*mouse|mice*、②検索範囲：すべて、③難易度レベル：初級、を指定している。右下の「コンコーダンスの作成」ボタンをクリックすると、Fig. 5のコンコーダンスが表示される。なお、日本語の検索も可能であり、Fig. 6には「しばしば」を検索したコンコーダンスを示した。

3.1.2 表示形式

コンコーダンスは、Fig. 5やFig. 6のように、デフォルトでは検索語が中央に縦一列に並ぶKWIC (Keyword in Context) 形式で表示される。日本語訳は右側に表示される。KWIC形式の表示は検索語句の左右に来る語

を観察する場合には非常に有効である。

SCoREのコンコーダンスでは、KWIC形式のほか、目的に合わせて、Fig. 7のように、センテンス形式で表示することができる。画面右上の「表示」設定の「センテンス」をクリックすると、センテンス表示に切り替わる。文頭の語の観察や、文構造全体を観察する場合にはセンテンス形式の方が有効な場合もある。また、コーパス言語学の分野ではKWIC形式を用いることが多いが、はじめてコンコーダンスを利用する学習者は、見慣れないKWIC形式に違和感を覚える場合がある。クリック1つでセンテンス形式に切り替わる機能は利便性が高いと考えられる。

3.1.3 ソート

コンコーダンスは、デフォルトでは「データベースに登録した順」に表示される。画面中央上方の4つの「ソート」ボタン（出現順、左、キーワード、右）をクリックすると、検索した語句やその左右に位置する語のアルファベット順で並べ替えることができる。

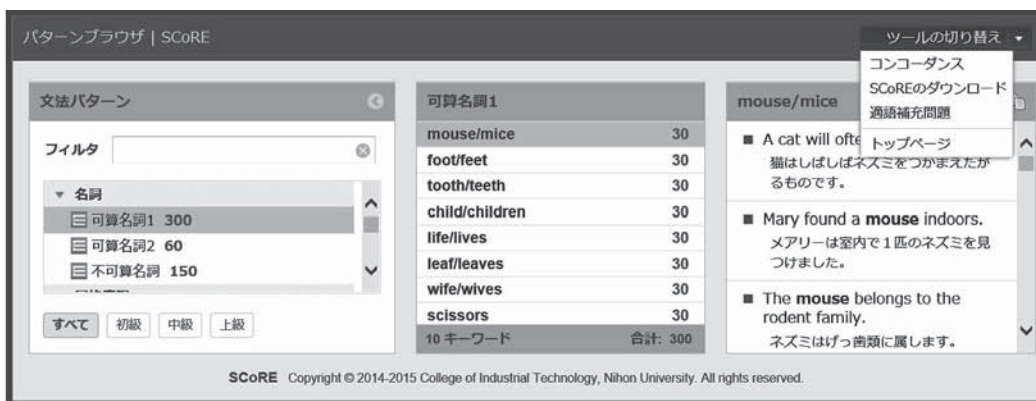


Fig. 3 Screenshot of the Pattern Browser Showing a Switching Tools Window

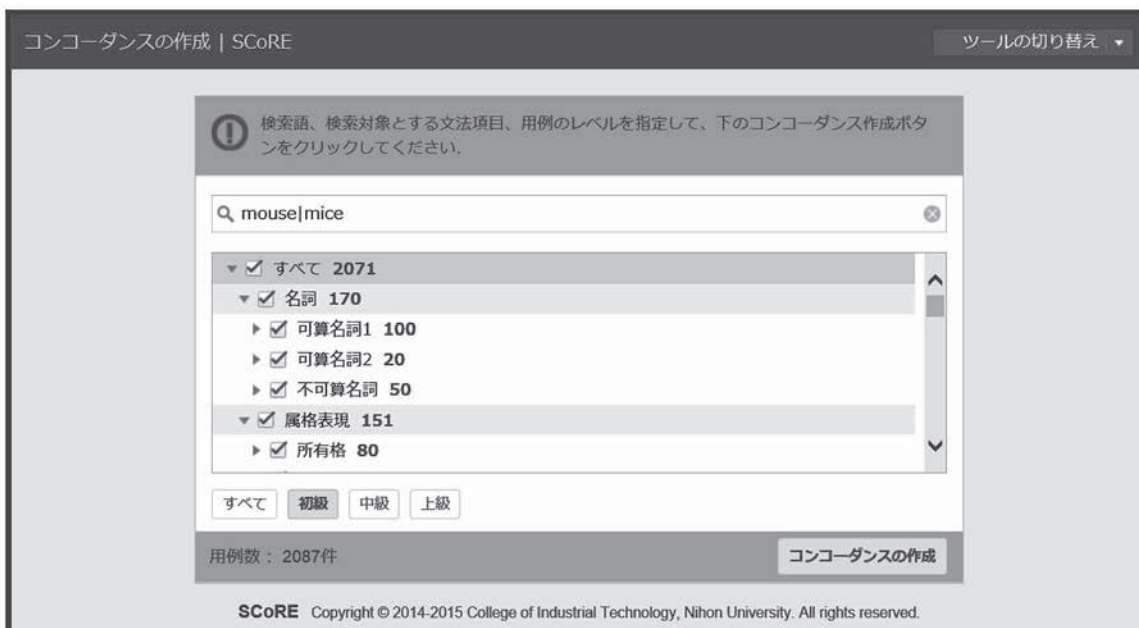


Fig. 4 Screenshot of the Concordance Setting Searching for Beginner Level “mouse|mice”

コンコーダンス | SCoRE

mouse|mice サンプルング なし 5 10 20 ソート 出現順 左 キーワード 右 表示 KWIC センテンス

1	A cat will often catch a mouse .	猫はしばしばネズミをつかまえたがるものです。
2	Mary found a mouse indoors .	メアリーは室内で1匹のネズミを見つけました。
3	The mouse belongs to the rod...	ネズミはげっ歯類に属します。
4	Jack kept a white mouse as a pet .	ジャックはペットとして1匹の白いネズミを飼っていま...
5	A mouse is a very small ani...	ネズミはとても小さな動物です。
6	Mice are found almost eve...	ネズミはほとんどどこでも見つかります。
7	Most mice live in burrows .	ほとんどのネズミは穴の中に住んでいます。
8	We saw many mice in the field .	私たちは野原でたくさんのネズミを見ました。
9	Life for mice is dangerous .	ネズミの生活は危険です。
10	Hawks eat mice .	鷹はネズミを食べます。

Page 1 of 1 1 - 10 of 10

SCoRE Copyright © 2014-2015 College of Industrial Technology, Nihon University. All rights reserved.

Fig. 5 Screenshot Showing a Search for Beginner Level “mouse|mice” (KWIC Format)

コンコーダンス | SCoRE

しばしば サンプルング なし 5 10 20 ソート 出現順 左 キーワード 右 表示 KWIC センテンス

1	どこでも子どもたちは しばしば ネズミはかわいいと思...	Children everywhere often think mice are cute.
2	人々は、 しばしば 、1つの歯でさえ本当...	People often tend to forget how very important even o...
3	不満のある子どもは しばしば 口をとがらします。	An unhappy child will often pout.
4	バゲッティ・ソースを作るのに しばしば 使われます。	Dried bay leaves are often used to make spaghetti sau...
5	オオカミは しばしば 羊を殺します。	Wolves often kill sheep.
6	野生の羊は しばしば 競技として狩られます。	Wild sheep are often hunted for sport.
7	マトンと呼ばれる羊の肉は、 しばしば イースターの期間に食...	Sheep meat, called mutton, is often eaten during East...
8	より大きな魚はより小さな魚を しばしば 食べます。	Larger fish often eat smaller fish.
9	彼の友人たちは しばしば 私たちの家にやってき...	His friends often come over and hang out at our house.
10	多くの人たちは しばしば 彼らのコンピュータの...	Many people often forget to back up their computers.
11	北部地方の家々は しばしば 石で建てられました。	Homes in northern climates were often built of stone.
12	喫煙する人たちは しばしば 肺がんになります。	People who smoke often get lung cancer.
13	料が払えない家庭の生徒たちは しばしば パートタイムの仕事...	Students whose families cannot afford the tuition ofte...

Fig. 6 Screenshot Showing a Search for All Levels for “shibashiba” (KWIC Format)

コンコーダンス | SCoRE

mouse|mice サンプルング なし 5 10 20 ソート 出現順 左 キーワード 右 表示 KWIC センテンス

1	A cat will often catch a mouse .	猫はしばしばネズミをつかまえたがるものです。
2	Mary found a mouse indoors .	メアリーは室内で1匹のネズミを見つけました。
3	The mouse belongs to the rodent family .	ネズミはげっ歯類に属します。
4	Jack kept a white mouse as a pet .	ジャックはペットとして1匹の白いネズミを飼っています。
5	A mouse is a very small animal .	ネズミはとても小さな動物です。
6	Mice are found almost everywhere .	ネズミはほとんどどこでも見つかります。
7	Most mice live in burrows .	ほとんどのネズミは穴の中に住んでいます。
8	We saw many mice in the field .	私たちは野原でたくさんのネズミを見ました。
9	Life for mice is dangerous .	ネズミの生活は危険です。
10	Hawks eat mice .	鷹はネズミを食べます。

Page 1 of 1 1 - 10 of 10

SCoRE Copyright © 2014-2015 College of Industrial Technology, Nihon University. All rights reserved.

Fig. 7 Screenshot Showing a Search for Beginner Level “mouse|mice” (Sentence Format)

mouse mice	サンプリング	なし	5	10	20	ソート	出現順	左	キーワード	右	表示	KWIC	センテンス
1	Mice are found almost ever...												ネズミはほとんどどこでも見つかります。
2	We saw many mice in the field .												私たちは野原でたくさんネズミを見ました。
3	Life for mice is dangerous .												ネズミの生活は危険です。
4	Jack kept a white mouse as a pet .												ジャックはペットとして1匹の白いネズミを飼っています。
5	A mouse is a very small anim...												ネズミはとても小さな動物です。

Fig. 8 Screenshot Showing a Search for Beginner Level “mouse|mice” (5 samplings)

3.1.4 サンプリング

「サンプリング」ボタンをクリックすると、サンプル数を5, 10, 20から選んで例文を絞り込むことができる。Fig. 8は、サンプリング数5の例である。たとえば、例文を丁寧に観察したり、ノートに書きだしたりする時には、学習者の負担を考慮して検索結果を5文に絞ることができる。

3.2 適語補充問題

実際の教室現場においてSCoRE第二次開発版を学習支援ツールとして活用するためには、適語補充問題は必須のアイテムである。「テストは学習の方向を左右するもっとも強力な要因」と指摘されている¹⁷⁾。学習者のやる気を引き出して英語力を確実に伸ばすためには、一連のDDL学習ステップの1つとして、適語補充のようなテストやクイズは「練習」および「定着」の手段として有効である¹⁸⁾。

適語補充問題の作成方法は、まず、画面右上の「ツールの切り替え」メニューから「適語補充問題」を選択して、Fig. 9の「適語補充問題の作成」画面に入る。文法項目と難易度レベルをチェックして指定することができる。

Fig. 9では、文法項目「可算名詞1」と、難易度レベル「初級」をクリックした。出題範囲は、SCoREに含まれる可算名詞1の例文、すなわち、mouse/mice, foot/feet, tooth/teeth, child/children, life/lives, leaf/leaves, wife/wives, scissors, sneakers, pajamasをキーワードとする初級レベルの例文、各10文、合計100文の中からキーワード部分が穴あきになった問題が8題無作為に抽出して出題される。Fig. 9の画面でのキーワードはチェックボックスの左の三角をクリックすると表示される。

Fig. 9の右下の「問題作成」ボタンをクリックすると、Fig. 10のように、キーワードの部分が穴あきになった問題が8問出題される。Fig. 10の画面では半分の4問が表示されている。教育現場での活用を考えて、同じ日には同じ問題が出題されるように設定されているので、同じ教室の学習者は同一の問題を受験できるように配慮されている。なお、日が変われば別の問題が出題されるので、自学自習において何度でも自分のペースで納得い



Fig. 9 Screenshot of a Fill-in-the-Blank Quiz Setting



Fig. 10 Screenshot Showing Fill-in-the-Blank Quiz Questions

くまで繰り返し復習することができる。

学習者は空欄に解答をキーボードでタイプして答える。1つの空欄に1語を入れる。キーワードがThere areやShall weのように2語の場合、空欄は2つ、There have beenのように3語の場合、空欄は3つ表

示される。

すべての問題に答えたら、左下の「採点」ボタンをクリックする。なお、「採点」ボタンをクリックした時に未解答の問題がある場合には、採点するかどうかを確認するダイアログが表示される。解答は自動採点されて、採点結果がすぐに表示される。正解の結果は大きな赤丸で表示され、不正解には解答欄の上方に正解が示される。パネルの下に得点と出題IDが表示される。出題IDは学習者が教師に結果を知らせる時に得点と一緒に報告するためのものである。



Fig. 11 Screenshot Showing Fill-in-the-Blank Quiz Scoring

3.3 ダウンロード

「SCoREのダウンロード」は、Fig. 12に示すように、SCoREの例文を、文法項目と難易度レベルから必要な項目を選択し、右下の「ダウンロード」をクリックすると、Fig. 13のExcelファイル形式でダウンロード・保存できるツールである。

SCoREのデータは、クリエイティブコモンズの「表示-非営利-継承4.0国際」CC BY-NC-SA 4.0ライセンスで提供され、ダウンロードする前にライセンス条項を確認する必要がある。実際には、非営利で使用する限り、使用制限は事実上ないと言ってよい。簡単に例文をダウンロードできるので、DDLの授業に限らず、英語教師がワークシート、小テスト、宿題プリントなどの教材を作成するのに日常的に活用できる。同様に、学習者も、英文と対訳文をダウンロードして自在に整形して自分用の単語帳や自習ノートを印刷物やデジタルデータ形式で作成することができる。

SCoREの例文データは、教育用コーパスとして多様な難易度レベルの利用者に対応できるように、初級レベルの教育用例文だけでなく中級・上級レベルにも幅を広げて教育用例文を作成した。中級、上級の教材は、教師や教材作成者、あるいは上級レベル学習者が手ごたえのある教材を使いたい場合に役立つものとする。



Fig. 12 Screenshot Showing the SCoRE Downloading Setting

	A	B	C	D	E	F
1	文法大分類	文法小分類	キーワード	レベル	用例	日本語訳
2	名詞	可算名詞1	mouse/mice	beginner	A cat will often catch a {mouse}.	猫はしばしばネズミをつかまえたがるもの
3	名詞	可算名詞1	mouse/mice	beginner	Mary found a {mouse} indoors.	メアリーは室内で1匹のネズミを見つけま
4	名詞	可算名詞1	mouse/mice	beginner	The {mouse} belongs to the rodent family.	ネズミはげっ歯類に属します。
5	名詞	可算名詞1	mouse/mice	beginner	Jack kept a white {mouse} as a pet.	ジャックはペットとして1匹の白いネズミ
6	名詞	可算名詞1	mouse/mice	beginner	A {mouse} is a very small animal.	ネズミはとても小さな動物です。
7	名詞	可算名詞1	mouse/mice	beginner	{Mice} are found almost everywhere.	ネズミはほとんどどこでも見つかります。
8	名詞	可算名詞1	mouse/mice	beginner	Most {mice} live in burrows.	ほとんどのネズミは穴の中に住んでいます
9	名詞	可算名詞1	mouse/mice	beginner	We saw many {mice} in the field.	私たちは野原でたくさんのネズミを見まし
10	名詞	可算名詞1	mouse/mice	beginner	Life for {mice} is dangerous.	ネズミの生活は危険です。
11	名詞	可算名詞1	mouse/mice	beginner	Hawks eat {mice}.	鷹はネズミを食べます。
12	名詞	可算名詞1	mouse/mice	intermediate	We saw a brown {mouse} run across the road.	私たちは1匹の茶色のネズミが道路を走っ
13	名詞	可算名詞1	mouse/mice	intermediate	Sometimes a {mouse} is trained to perform in shows.	ときどきネズミはショーで芸をするために
14	名詞	可算名詞1	mouse/mice	intermediate	In school we drew a cartoon of a very funny {mouse}.	学校では、私たちはとてもおもしろいネズミ
15	名詞	可算名詞1	mouse/mice	intermediate	The bee or the ant makes a more complex shelter than the {mouse}.	ミツバチやアリはネズミよりももっと複雑
16	名詞	可算名詞1	mouse/mice	intermediate	Everyone knows that a {mouse} is very fond of cheese.	だれでもネズミはチーズが大好きなことを
17	名詞	可算名詞1	mouse/mice	intermediate	Children everywhere often think {mice} are cute.	どこでも子どもたちはしばしばネズミはカ

Fig. 13 Screenshot Showing the Downloaded SCoRE Data in an Excel Format

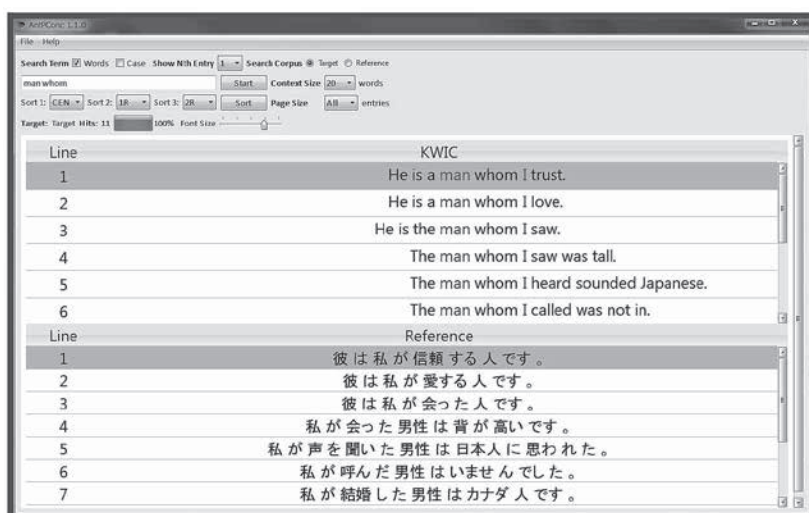


Fig. 14 Screenshot Showing an AntPConc Search for “man whom” from SCoRE Ver.1 Data

4. 教育活用の例

4.1 2015 年前期の SCoRE 暫定版の実践例

2015（平成 27）年度前期には、2014 年に公開した SCoRE 暫定版の例文データ（英語例文 3,142 文とその対訳）と「多言語検索ツール」AntPConc（Anthony, 2015）¹⁹を組み合わせ（Fig. 14）、日本大学生産工学部（以下、日大）と茨城工業高等専門学校（以下、茨城高専）において、中学・高校で学んだ既習の基礎英文法を DDL（データ駆動型学習）の手法を用いて、学び直す授業実践を行った。

前期 10 回、日大では大学 2 年生 43 名、茨城高専では大学 1 年生にあたる高専 4 年生 29 人が参加した。日大では CALL 教室において参加者が直接コーパスを検索

して発見学習を行う「直接利用型」（hands-on）DDL を実施し、茨城高専では普通教室において、スクリーンに映した教師のパソコンの検索作業を観察する「間接利用型」（hands-off）DDL を実施した。また、茨城高専では検索結果画面を印刷した紙ベースの DDL も併用した。日大では、90 分授業の前半に集中的に DDL を行い、茨城高専では、50 分授業の補助教材として適宜 DDL を行った。

基礎文法力テスト（中條他, 2012）²⁰を使用して事前・事後テストの分析を行った結果、得点上昇が確認され、教育用例文コーパス SCoRE を利用した DDL の有効性が実証された。指導終了後に実施した 6 段階評定と自由筆記による参加者の評価も肯定的なものであり、SCoRE の例文は学習者のニーズにほぼ合致していることが判明した。先例の少ない初級・中級者対象の DDL への

SCoRE の貢献が期待された結果であった。これらの実践は、第 9 回 JACET 関東支部大会において、「指導実践における教育用例文コーパス SCoRE の評価」(中條, 若松, 2015)²¹⁾と題して報告された。具体的な点数の伸びや評価のスコアなどの実践結果の詳細は別稿にて公開する予定である。

4.2 2015 年後期の SCoRE 第二次開発版の実践例

2015 (平成 27) 年度後期には、SCoRE 第二次開発版が利用可能となり、上述のように SCoRE のツールの 1 つとしてコンコーダンス機能が搭載されて、SCoRE 単独での DDL 授業が可能となった。日大では前期に使用した CALL 教室と、無線 LAN が使用可能で電源設備のある普通教室において、SCoRE 第二次開発版を試用する予定であった。しかしながら、CALL 教室のコンピュータが古いため処理速度が遅く SCoRE を快適に利用できないことが判明した。また、普通教室においては、参加者持参の個人用パソコンの性能が低いものが多く、また無線 LAN の通信速度が遅いため SCoRE の動作に不十分であることが判明した。したがって、後期には日大での実践は実施できなかった。新規に開発したソフトウェアを多人数で一斉に使用する際には注意が必要である。また、筆者らのこの経験は、第 5 節で言及するが、最新のコンピュータ環境でなくとも軽快に動作する簡易版の SCoRE を作成する動機となった。

一方、茨城高専では、前期と同じ高専 4 年生 29 人のクラスにおいて、後期は CALL 教室を使用した 50 分授業の DDL 直接利用型の授業実践が行われた。茨城高専の CALL 教室では SCoRE 第二次開発版がスムーズに動作した。授業では、TOEIC テスト得点アップのための実用英文法を目的とした教科書が用いられた。教科書にはユニットごとに文法項目の理解すべき点と TOEIC 形

式の練習問題が多数掲載されており、それらの文法項目の理解と定着を促進するために DDL が用いられた。以下では、具体例として、「名詞」のユニットでの①可算・不可算名詞、② each と every についての SCoRE の利用例を報告する。

4.2.1 可算・不可算名詞

まず、教科書の「名詞」のユニットに掲載されているいくつかの例題を、実際に学生に取り組んでもらい、名詞には可算名詞と不可算名詞があることを示した。また、(電子)辞書を使って各自が思いつく名詞をそれぞれ引いてもらった上で、辞書の記載で C は countable の略で可算名詞を、U は uncountable の略で不可算名詞を示すことを説明した。教科書の説明を補足する形で、可算名詞は複数形を持ち、多くは語尾に s がつくこと、対して、不可算名詞は、物質や抽象的な事象などの、境界線を認識しない場合に用いられることを確認した。続いて、配布プリント (Fig. 15) の指示に沿いながら、不可算名詞の例として教科書に挙げられている「液体状のもの」の不可算名詞を SCoRE を用いて検索させ、例文を吟味してもらった。SCoRE での検索画面と検索結果はそれぞれ Fig. 16 と Fig. 17 に示すとおりである。

また、学問の名前で語尾に -s がつくものがあるが、これも不可算名詞扱いとなる。同じ配布プリントにおいて、SCoRE を用いて mathematics の用例検索をさせた (Fig. 18)。

4.2.2 each と every

名詞についての授業の後半で、名詞とともに使われる注意すべき表現 (many, much, some, any など) に関して学習しているとき、学生から「each と every は両方とも単数名詞を伴うことは分かったけれども、これらの 2 つはどこが違うのですか?」という質問を受けた。そ

■ 「コンコーダンス」作成のページにアクセスしましょう。

1. water (水), coffee (コーヒー), tea (お茶), oil (油), milk (牛乳) は、不可算名詞として用いられることが多い名詞です。コンコーダンス作成のページの検索窓に water|oil|tea|coffee|milk を入力し、レベルはすべてをチェックして、これらの語のいずれかが用いられている用例を表示させましょう。表示させた用例のなかで、検索語が不可算名詞として用いられている例を 3 文を書き抜こう。

(Shall I get more water ?)

(The value of oil might drop if they find a renewable energy ...)

(Drinking too much coffee can darken one's teeth.)

“water birds” (水鳥) や “tea kettle” (紅茶用のやかん) は、「名詞+名詞」という構成をなしており、複合名詞と呼ばれます。water は birds を、tea は kettle を修飾している関係になります。これらの例の water や tea は文法的なふるまいが異なるため、不可算名詞として用いられる例には含めないでください。

Fig. 15 A Sample DDL Task for Non-count Nouns



Fig. 16 Screenshot of the Concordance Setting Searching for “water|oil|tea|coffee|milk”

water oil tea coffee milk		サンプリング	なし	5	10	20	ソート	出現順	左	キーワード	右	表示	KWIC	センテンス
1	He likes to soak his feet in hot water in the winter .													彼は冬に足をお湯につけるのが好きです。
2	All water birds have webbed feet which...													すべての水鳥はとても速く泳ぐことに役立つよう水かきのある足をしています...
3	Drinking too much coffee can darken one 's teeth .													あまりにたくさんのお茶を飲むことで、歯が黒ずむことがあります。
4	in their pajamas all morning drinking coffee and talking about the trip .													彼らは午前中ずっとパジャマ姿で、コーヒーを飲み、その旅行について話し...
5	Fish live in water .													魚は水中で生きます。
6	Fish lay eggs in the water and wait for them to hatch .													魚は水中で卵を産み、それらが孵えるのを待ちます。
7	The ship spilled its entire load of oil into the sea .													その船はそのすべての油の積み荷を海に流しました。
8	Bacon grease but I prefer to use olive oil .													彼らは彼らのものをベーコンオイルで揚げましたが、私はオリーブオイルを...
9	The water began to rise .													水が上昇し始めました。
10	The tea kettle began to whistle , so I too...													紅茶用のやかんがヒューッと鳴り始めたので、私は棚からカップを2つ取り...
11	I forgot to buy milk .													私は牛乳を買うのを忘れました。
12	asked him to save me the last of the tea for my breakfast tomorrow .													明日、私の朝食用に最後のそのお茶を私に取っておいてほしいと私は彼に頼...
13	Coffee can help you to stay awake .													コーヒーはあなたが起き続ける手助けをします。
14	Do you have time to meet me for coffee ?													あなたはコーヒーのために私と会うための時間はありますか？
15	hoping for a chance to meet you for coffee one day next week .													私は来週のいつかコーヒーのためにあなたと会う機会を望んでいました。
16	ed someone to come in every day to water the plants and check the mail...													彼らは彼らが留守の間にその植物に水をやりその郵便物を確認をするために...
17	ly built in dry docks and floated onto water after completion .													船は通常、乾ドックで建設され、完成後に水に浮かべられます。
18	ed to an area where there was fresh water .													私たちは淡水がある地域までハイキングしました。

Fig. 17 Screenshot Showing a Search for “water|oil|tea|coffee|milk”

3. 語尾に s がつく学問の名前も不可算名詞として扱われます。検索窓に **mathematics** (数学) を入力して、①表示される英文を書き抜こう。② **mathematics** は単数扱いされていますか、それとも、複数扱いされていますか？ その理由は何ですか？

① (Mathematics is not an easy subject either.)

② (単数扱い。動詞が is だから。)

Fig. 18 A Sample DDL Task for Non-count Noun “mathematics”

ここで、SCoRE で検索窓に each を入力したもの (Fig. 19) と、every を入力したもの (Fig. 20) をそれぞれ表示し、参加者に違いを考えてもらった。

数名の学生から、「every は『すべて』『みんな』『みんなそれぞれ』と訳される一方で、each のほうは『それぞれ』と訳される」とか、「each は『お互い』とか『どちらか』といったかんじ」という意見があがった。さらに辞書で確認し、each のほうが1つ1つを個別に意識

している意味合いがあり、each は2つ以上、every は3つ以上のことに用いるなどの用法の違いを説明したところ、納得感を得たようだった。また、その翌週の授業では、関連する表現として every day と every other day の違いについて説明し、each と every のどちらかを入れる空所補充問題を学生たちに与え、既習事項の定着を図った。

宿題として、SCoRE の適語補充問題 (Fig. 21) を用

each	サンプリング	なし	5	10	20	ソート	出現順	左	キーワード	右	表示	KWIC	センテンス
1	They had nothing to say to each other .												彼らはお互い言うべきことが何もありません。
2	made on the calendar at the end of each day .												新しい印がそれぞれの日の終わりにカレンダーにつけられました。
3	as changed how people interact with each other .												ソーシャルメディアは人々がお互いに交流する方法を変化させてきました。
4	Each photo captures a moment whe...												それぞれの写真は何か素晴らしいことが起こった瞬間をとらえています。
5	were not always this hostile towards each other .												ジーンとアマンドはお互いに対していつもこんなに敵対心を持っていたわけ...
6	noise when the two cars crashed into each other .												その2台の車が互いに衝突したときに大きな物音がりました。
7	e a way we can save time by having each person be responsible for prep...												各人にパーティーのために別々のものを準備する担当をしてもらうことによ...
8	gged for a long time when they saw each other .												彼らは彼らがお互いを見たとき長い間抱き合いました。
9	ne before Morgan and Sally talked to each other and even longer for the...												モーガンとサリーがお互いに話す前に長い時間がかりましたし、彼らがお...

Fig. 19 Screenshot Showing a Search for “each”

every	サンプリング	なし	5	10	20	ソート	出現順	左	キーワード	右	表示	KWIC	センテンス
1	brush my teeth three times a day on every day of the week .												私は、毎日欠かさず、1日につき3回、歯を磨きます。
2	Almost every child would like to keep either...												ほとんどすべての子どもは、ペットとして犬か猫を飼いたいと思います。
3	The poor in every country lead miserable lives .												すべての国の貧しい人たちはみじめな生活を送っています。
4	rooted through the tree-tops rustling every leaf as they went .												リスたちはあらゆる葉をガサガサさせながら木々のてっぺんを通り抜けてか...
5	Every human needs food .												すべての人間は食料が必要です。
6	arge house in Spain that was filled in every room with the finest quality o...												私は、すべての部屋が最高級の家具で満たされているとても大きな家をスベ...
7	One type of consumer goods that every newlywed couple must buy is...												すべての新婚カップルが買わなければならない消費材の1つは家具です。
8	Every morning she tells me not to f...												毎朝、彼女は私に宿題を忘れないように言います。
9	Every day he tells his wife not to w...												毎日、彼は彼の妻に心配しないよう言っていますが、私は彼女が心配してい...
10	each students to get up before dawn every morning .												この学校では、彼らは生徒たちに毎朝夜明け前に起床するよう教えています。
11	left to save after all the bills are paid every month .												毎月すべての請求が支払われた後に、貯蓄するためのお金は一銭も残りませ...
12	They hired someone to come in every day to water the plants and c...												彼らは彼らが留守の間にその植物に水をやりその郵便物を確認するために...
13	New species are found every year in the Amazon forest .												新種がアマゾンの森で毎年見つかります。
14	Thousands of children go missing every year , but only a few are fou...												何千もの子供たちが毎年行方不明になりますが、ほんの少しだけが見つから...
15	They 've been to every World Cup game since she w...												彼女が小学校のときから、彼らは毎回ワールドカップの試合に行っている。
16	They have been coming here every day since last winter to feed t...												彼らは小鳥に餌をやるために去年の冬から毎日ここに来ています。
17	I 've given up on practicing every day because I just do n't hav...												私はすべてをこなす十分な時間が本当にないので、毎日練習することをあき...
18	They 've lost every game .												彼らはどの試合にも負けてしまいました。

Fig. 20 Screenshot Showing a Search for “every”

通語補充問題 | SCoRE

① ここに通語を補充しましょう。すべての問題が解いたら下の採点ボタンをクリックしてください。

① Bill doesn't ever get any though he goes to the horseraces very often.
ビルは非常によく競馬に出かけますが、いつも少しのお金もかけません。

② There is very little good in that magazine.
あの雑誌には、よい情報もほとんどありません。

③ Do they still have left?
まだ彼らにはお金が残っていますか？

④ Some is as sweet as candy.
いくつかの果物は、あめと同様に甘いです。

⑤ She decided to take the outside and wash it with a hose.

採点 得点 8 点 出題ID 0000-0344

Fig. 21 Screenshot Showing Fill-in-the-Blank Quiz (Non-count Nouns) Scoring

いて家庭学習を行うよう指示した。

4.3 SCoRE 第二次開発版の参加者と教師の感想

SCoRE 第二次開発版を試用した参加者と教師の感想、そして、教師の気づいた SCoRE 改善点の例を以下に記した。来年度の実践ではより多くの学習者の感想を収集し、DDL の発見学習の良さを追求したいと考えている。

4.3.1 参加者の感想例

「(パターンブラウザやコンコードダンス検索の画面で) 学習しなくてはいけない文法項目がリストされているの
がいい。これを見ると、文法というものにどのようなもの
があるのかというのが分かるし、自分のどこが苦手なの
か、どこまで分かっているのかを考えることができる。」

「苦手としている文法の名前が分かるのでよい」

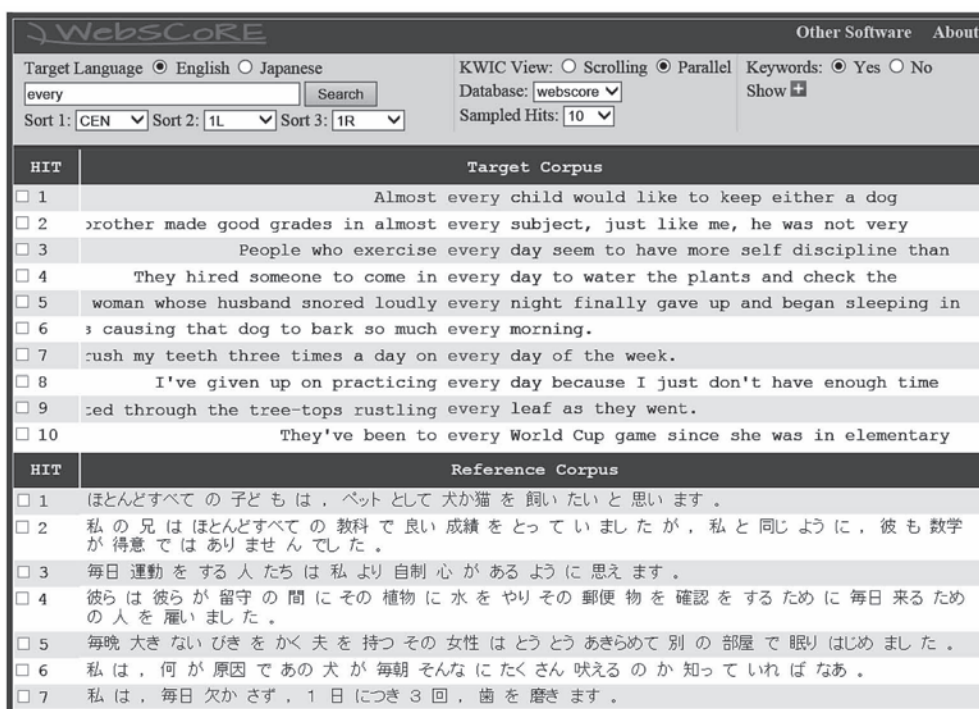


Fig. 22 WebSCoRE Screenshot Showing a Search for “every”

4.3.2 教師の感想例

「SCoRE 第二次開発版は、教師として実際に使う上でも、また、学生の作業を見ている感じでも、使いやすいです。直感的に使えます。適語補充問題も便利です。宿題として、あるいは授業が予定よりスムーズに進んでしまい5分くらい余ってしまったときに、SCoREにアクセスして適語補充問題やってください、と言えるので非常に実用的です。」

「前期には、文を見つけて書き出すことが単純作業でイヤだと言っていた参加者もいましたが、後期では、複数例文を比較観察してもらい、どちらがう？ どうして？ と聞くと、真剣に取り組んでいるようにみえました。」

「ただし、どこがちがうかを、口頭で発表させるのは、もうすこし少人数（10人ちょっと）のクラスのほうが適しているように思えます。配布プリントをどのようなものにすれば適切なのか、どのようなものをプリントに書いて、持ち帰ってもらうか、を考えるのは、今後の課題です。」

4.3.3 教師の気づいた SCoRE 改善点例

「正規表現での検索方法や OR 検索の「|」が使えるとか、日本語でも検索が可能などの説明があれば、より親切です。」

「やはりもっと多くのデータ（例文）がほしいです。」

「できれば含めておいてほしい単語は herself です。oneself, -selves の学習をしていたときに yourself の例はちょうどいくらいあるのですが、herself を含む文が1つだけのようです。」

「コンコーダンスで表示させたりリストのダウンロード、

もしくは、コピー&ペーストができると、教材作成により便利かと思います。」

5. 今後の予定

SCoRE 第二次開発版は2015年9月に公開され、早速DDL授業実践が開始されている。また、多くの方々にご利用いただけるように成果報告活動が徐々に行われている。たとえば、2015年12月に早稲田大学での国際WorkshopでSCoREが紹介され²²⁾、同12月には津田塾大学で講演会が開催された²³⁾。また、2016年2月に関西大学でシンポジウムが開催された²⁴⁾。2016年3月には言語教育EXPOおよび言語処理学会において多くの英語教育関係者や研究者にSCoREが紹介された^{25), 26)}。

2016年度のSCoRE第三次開発の具体的な改訂項目は、①新規例文の拡充（現在、約4,500文の英語例文とその日本語対訳の最終検討段階に入っている）、②学習支援ツールあるいはe-learning教材としての機能の強化、③既存の英語例文と日本語対訳の見直し、④DDL授業実践における使用を増やし、SCoRE活用方法を探求し、教育効果を検証、⑤DDLオープンプラットフォームの準備である。また、多様なコンピュータ環境に対応する安定したシンプルなツールとしてWebSCoRE (Fig. 22) の開発を行っている (<http://www.antlabsolutions.com/webscore/>)²⁷⁾。WebSCoREはスマートフォン、タブレット上で容易に動作するため、さらにSCoREの用途が拡大することが期待されている。

謝辞：本研究は平成 25-28 年度科学研究費助成事業基盤研究（B）（25284108）「多言語パラレルコーパスに基づく DDL オープンプラットフォームの構築と教育への応用」を受けて行われました。

参考文献

- 1) Cobb, T. and Boulton, A. Classroom Applications of Corpus Analysis. In Biber, D. and Reppen, R. (eds.), *The Cambridge Handbook of English Corpus Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 2015, 478-497.
- 2) Mizumoto, A. and Chujo, K. A Meta-analysis of Data-driven Learning Approach in the Japanese EFL Classroom. *English Corpus Studies*, 22, 2015, 1-18.
- 3) Mizumoto, A., Chujo, K. and Yokota, K. Development of a Scale to Measure Learners' Perceived Preferences and Benefits of Data-driven Learning. *ReCALL*, Vol.28, Issue 2, 2016, 227-246.
- 4) 西垣知佳子, 小山義徳, 神谷昇, 横田梓, 西坂高志, 「データ駆動型学習と Focus on Form: 中学生のための帰納的な語彙・文法学習の実践」, 関東甲信越英語教育学会誌, 29, 2015, 113-126.
- 5) 若松弘子, 石井卓巳, 中條清美, 「学習支援用日英例文パラレルコーパス SCoRE の構築における課題：例文の訳出に焦点を当てて」, 英語コーパス学会第 40 回大会, 熊本学園大学, 2014 年 10 月 5 日.
- 6) Leńko-Szymańska, A. and Boulton, A. *Multiple Affordances of Language Corpora for Data-driven Learning*. Amsterdam: John Benjamins, 2015.
- 7) Chujo, K., Oghigian, K. and Akasegawa, S. A Corpus and Grammatical Browsing System for Remedial EFL Learners. In Leńko-Szymańska, A. and Boulton, A. (eds.), *Multiple Affordances of Language Corpora for Data-driven Learning*. Amsterdam: John Benjamins, 2015, 109-128.
- 8) 中條清美, 若松弘子, 石井卓巳, 宇佐美裕子, 横田賢司, キャサリン・オヒガン, 西垣知佳子, 「教育用例文コーパス SCoRE の作成」, 日本大学生産工学部研究報告 B（文系）, 第 48 巻, 2015, 21-43.
- 9) 中條清美, 西垣知佳子, 赤瀬川史朗, 内山将夫, 「文法項目別英語例文表示システム GPPS with SCoRE の構築」, 信学技報, 電子情報通信学会, 思考と言語研究会, 114 (465), 2015, 43-46.
- 10) 中條清美, アントニ・ローレンス, 赤瀬川史朗, 西垣知佳子, 水本篤, 内山将夫, 「教育利用可能なパラレルコーパス検索プラットフォームの構築に向け」, 英語コーパス学会第 39 回大会, 東北大学, 2013 年 10 月 6 日.
- 11) 中條, 若松他 (2015), 前掲論文.
- 12) 中條, 西垣他 (2015), 前掲論文.
- 13) 中條清美, 横田賢司, 長谷川修治, 西垣知佳子, 「リメディアル学習者の英語習熟度と英語文法熟達度調査」, 日本大学生産工学部研究報告 B（文系）, 第 45 巻, 2012, 43-54.
- 14) Chujo, K., Utiyama, M. and Nishigaki, C. Towards Building a Usable Corpus Collection for the ELT Classroom, in Hidalgo, E., Quereda, L. and Santana J. (eds.), *Corpora in the Foreign Language Classroom*, Amsterdam, Rodopi, 2007, 47-69.
- 15) 中條清美, 西垣知佳子, 山保太力, 天野孝太郎, 「英語初級者向けコーパスデータとしての教科書テキストの適性に関する研究」, 日本大学生産工学部研究報告 B（文系）, 第 44 巻, 2011, 13-23.
- 16) 中條清美, 西垣知佳子, 山保太力, 落合太一, 「米国 Reading 教科書と英語 Graded Readers の英語初級者向けコーパスデータとしての適性に関する研究」, 日本大学生産工学部研究報告 B（文系）, 第 45 巻, 2012, 29-42.
- 17) 静哲人, 英語テスト作成の達人マニュアル, 大修館書店, 2002.
- 18) 中條清美, 西垣知佳子, 宮崎海理, ダイアン・ラム, 「Web TOEIC Vocabulary の開発とその評価」, 日本大学生産工学部研究報告 B（文系）, 第 42 巻, 2009, 19-31.
- 19) Anthony, L. AntPConc (Version 1.1.0) [Computer software]. Tokyo, Japan: Waseda University, 2015.
- 20) 中條, 横田他 (2012), 前掲論文.
- 21) 中條清美, 若松弘子, 「指導実践における教育用例文コーパス SCoRE の評価」, JACET 第 9 回関東支部大会, 青山学院大学, 2015 年 7 月 12 日.
- 22) Chujo, K and Oghigian, K. Modified Authenticity: A Sentence Corpus and Grammar Search Tool for L2 Beginners, Paper Presented at The 19th Joint Workshop on Linguistics and Language Processing: Data-Driven Language Learning and Language Learning Data, Waseda University, 2015 December 11th.
- 23) 中條清美, 「コーパスの英語教育利用—教師・学習者向けコーパスフリーウェアの開発—」, 2015 年度津田塾大学 FD 活動支援「ICT を利用した英語教材および教授法に関する研究」講演会, 津田塾大学, 2015 年 12 月 17 日.
- 24) 中條清美, 「教育用例文コーパスの構築と教育応用のための支援ツールの開発」, コーパスを使った教

- 育・研究サポートツールの開発：研究成果合同発表
シンポジウム，関西大学，2016年2月22日.
- 25) 中條清美，西垣知佳子，「英語教師と学習者のための
教育用例文コーパス SCoRE の公開」，言語教育
エキスポ 2016，早稲田大学，2016年3月6日.
- 26) 中條清美，内山将夫，赤瀬川史朗，西垣知佳子，
「データ駆動型英語学習における教育用例文コーパ
ス SCoRE の活用」，言語処理学会第 22 回年次大会，
東北大学，2016年3月10日.
- 27) Anthony, L. WebSCoRE [Computer software].
Tokyo, Japan: Waseda University, 2016.
(H 28 . 2 . 10 受理)

Appendix Examples of SCoRE Sentences from SCoRE Ver. 2

1 名詞 - 可算名詞 1 - tooth/teeth

初級/リメディアル・レベル	
1	My tooth is loose. 私の1本の歯がぐらぐらです。
2	Betty is missing a tooth . ベティは1本の歯が抜け落ちています。
3	It looks like a tooth . それは1本の歯のように見えます。
4	My mother bought tooth whitener. 私の母は歯のホワイトニング剤を買いました。
5	Larry has a shark's tooth . ラリーはサメの歯を1つ持っています。
6	She loves brushing her teeth . 彼女は歯を磨くことが大好きです。
7	Bite it with your teeth . あなたの歯でそれをかんでください。
8	Lori's teeth are very beautiful. ローリの歯はとても美しい。
9	That man's teeth are bad. その男性の歯は悪いです。
10	Birds do not have teeth . 鳥には歯がありません。
中級レベル	
1	I would like to keep this tooth , so I'll go to receive treatment. この歯を保ちたいので、私は治療を受けに行きます。
2	I cracked my tooth when I bit the ice cube. 四角い氷をかんだとき、私の歯が1本欠けました。
3	My tooth has been hurting very much lately. 私の1本の歯は最近とても痛んでいました。
4	The boxer knocked out my tooth during the match. そのボクサーは試合中に私の歯を1本たたきとばしました。
5	The scientist found a petrified dinosaur tooth . その科学者は化石となった恐竜の歯を1本見つけました。
6	My grandfather has no teeth , so wears dentures. 私の祖父は歯が1本もないので、総入れ歯をつけています。
7	I brush my teeth three times a day on every day of the week. 私は、毎日欠かさず、1日につき3回、歯を磨きます。
8	I went to the new dentist to have my teeth fixed. 私は、歯を治してもらいに新しい歯科医に行きました。
9	Elephants have very long teeth called tusks. 象は牙と呼ばれるとても長い歯を持っています。
10	Drinking too much coffee can darken one's teeth . あまりにたくさんさんのコーヒーを飲むことで、歯が黒ずむことがあります。
上級レベル	
1	Sam found a deer's old tooth down by the little creek that winds through the birch trees. 樺の木々の間を風が通り抜ける小さな小川のそばで、サムは鹿の古い歯が落ちているのを見つけました。
2	The little boy put his tooth under the pillow to receive money from the tooth fairy. 少年は歯の妖精からお金を受け取るために抜けた歯をまくらの下におきました。
3	Raymond has a silver tooth all the way to the back of his mouth. レイモンドは口のずっと奥に銀歯が1本あります。
4	People often tend to forget how very important even one tooth really is. 人々は、しばしば、1つの歯でさえ本当にどんなに重要であるか忘れがちです。
5	Sally likes to wiggle her loose tooth to make the younger children laugh. サリーは、幼い子どもたちを笑わせるために、自分のぐらぐらの歯を小刻みに揺らせるのが好きです。
6	When Uncle Jim speaks, the space between his front teeth whistles. ジムおじさんが話すとき、彼の前歯のすき間がヒューと鳴ります。
7	In olden times, Japanese women used to blacken their teeth as a sign of beauty. 昔、日本の女性は、美しさの印として彼らの歯を黒くしたものです。
8	When an infant is first born, he or she will have no teeth at all. 乳児は最初生まれたとき、歯が1本もありません。
9	The hamster was afraid so it bit my finger with its little teeth . そのハムスターは怖がって、小さい歯で私の指をかみました。
10	Tigers, lions, wolves, and bears have very sharp teeth called fangs. トラ、ライオン、オオカミそしてクマは、牙と呼ばれるとても鋭い歯を持っています。

2 名詞 - 可算名詞 2 - fish

初級/リメディアル・レベル

- | | | |
|----|--|---------------------|
| 1 | Fish live in water. | 魚は水中で生きます。 |
| 2 | Fish are often kept as pets. | 魚はよくペットとして飼われます。 |
| 3 | Some fish swim very fast. | とても早く泳ぐ魚もいます。 |
| 4 | They had fish for dinner. | 彼らは夕食に魚を食べました。 |
| 5 | Tropical fish are colorful. | 熱帯魚は色彩豊かです。 |
| 6 | I have two fish in a bowl. | 私は鉢に2匹の魚を飼っています。 |
| 7 | He bought fish at the store. | 彼はお店で魚を買いました。 |
| 8 | At the aquarium we looked at fish . | その水族館で私たちは魚を見ました。 |
| 9 | We caught fish at the creek. | 私たちはその小川で魚をつかまえました。 |
| 10 | Sushi is raw fish . | すしは生の魚です。 |

中級レベル

- | | | |
|----|--|---------------------------------|
| 1 | My father cleaned the fish when we came home. | 私の父は私たちが家に帰ったとき魚をさばきました。 |
| 2 | The manta ray is a very strange looking fish . | オニイトマキエイは見た目がとても奇妙な魚です。 |
| 3 | Penguins everywhere live on a diet of fish . | ペンギンはどこでも魚を常食とします。 |
| 4 | In seacoast cities one can find the most delicious fish . | 海岸沿いの町では、人は最もおいしい魚を見つけることができます。 |
| 5 | My mother rarely cooked fish for supper. | 私の母は夕食にほとんど魚を料理しませんでした。 |
| 6 | On my uncle's farm was a pond containing many fish . | 私のおじさんの農場にはたくさん魚がいる池がありました。 |
| 7 | The greatest variety of fish live in the world's oceans. | 世界の海には、非常に多種多様な魚が生きています。 |
| 8 | Fresh fish with lemon butter is my favorite dish. | 新鮮な魚のレモンバター添えは私の大好きな料理です。 |
| 9 | Larger fish often eat smaller fish . | より大きな魚はより小さな魚をしばしば食べます。 |
| 10 | Fish lay eggs in the water and wait for them to hatch. | 魚は水中で卵を産み、それらがかえるのを待ちます。 |

上級レベル

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | We had toasted tuna fish sandwiches with melted cheese for our lunch. | 私たちは昼食用に溶かしたチーズのついたツナのサンドウィッチを焼きました。 |
| 2 | Dolphins, porpoises, and whales are actually not fish but warm-blooded mammals. | イルカ、ネズミイルカ、そしてクジラは実際には魚類ではなく、温血の哺乳類です。 |
| 3 | Jane loved Bob's tropical shirt, which was covered with patterns of various types of fish . | ジェーンはボブのトロピカルシャツが大好きで、それは様々な種類の魚の柄でおおわれていました。 |
| 4 | In the very deep ocean there are fish with luminous colors on their bodies. | 海のかなり深いところに、身体に発光色を持った魚がいます。 |
| 5 | In the mountains of California people catch trout, a fish delicious to eat. | カリフォルニアの山の中で、人びとは食べるのにおいしい魚、マスを捕まえます。 |
| 6 | In Thailand, we enjoyed fresh fish and fruit in a restaurant situated on the beach. | タイでは私たちは海辺にあるレストランで新鮮な魚や果物を楽しみました。 |
| 7 | Tourists love to go to Tsukiji in Tokyo to see the most famous fish market in Japan. | 旅行者たちは日本でもっとも有名な魚市場を見るために、東京の築地へ行くのが大好きです。 |
| 8 | Margaret decided to become a marine biologist in order to study fish and other ocean creatures. | マーガレットは魚や他の海の生物を研究するために海洋生物学者になることを決心しました。 |
| 9 | Prehistoric fish were very odd-looking, and some even had armored scales. | 有史以前の魚はとても奇妙な外見で、あるものはよろいを着けたうろこまで持っていました。 |
| 10 | In the northern United States a fish called pike is caught for sport but never eaten. | 北米ではバイクと呼ばれる魚はスポーツとして釣られますが、決して食べられません。 |

3 名詞 - 不可算名詞 - food

初級/リメディアル・レベル

1	Every human needs food .	すべての人間は食料が必要です。
2	Dogs eat food from a dish.	犬たちは皿からえさを食べます。
3	My mother buys food at the store.	私の母はその店で食品を買います。
4	James likes sweet food .	ジェイムスは甘い食べ物が好きです。
5	They put the food in bags.	彼らはかばんの中に食べ物を入れました。
6	We went to look for food .	私たちは食べ物をさがしに行きました。
7	Take the food with you.	食べ物を持って行ってください。
8	Waiters serve food .	給仕人たちが料理を出します。
9	My favorite food is pasta.	私の好きな食べ物はパスタ料理です。
10	Everyone needs healthy food .	みんなが健康によい食べ物を必要とします。

中級レベル

1	My uncle ate too much food at dinner.	私のおじさんは夕食のときに食べ過ぎました。
2	The food was brought on beautiful plates.	食事は美しい食器にのせて運ばれました。
3	Fishermen find food in the world's oceans.	漁師たちは世界の海で食料を見つけます。
4	She prepared the food in a lovely manner.	彼女はかわいらしい方法で、食事の準備をしました。
5	The campers did not bring enough food .	キャンプをする人たちは十分な食料を持ってきませんでした。
6	Canned food is convenient but not tasty.	缶詰の食品は便利ですが、おいしくありません。
7	In France people gather snails for food .	フランスでは、人々は食用としてかたつむりを集めます。
8	We found plenty to drink but no food .	私たちは飲み物はたくさん見つけましたが、食べ物は見つけませんでした。
9	Sheep and cows need grass for food .	羊や牛は食料として草を必要とします。
10	In Asia rice is a primary food for most people.	アジアでは、米はほとんどの人たちにとっては主食です。

上級レベル

1	Bees construct beehives and turn pollen from flowers into food .	みつばちは、はちの巣を作り、花から運ばれた花粉を食べ物へと変えます。
2	Many wealthy people enjoy fancy food in fine restaurants.	多くの富める人たちは、すばらしいレストランでおいしい食事を楽めます。
3	The market near my house no longer sells my favorite food .	私の近所の市場は、もはや私の好きな食品を売っていません。
4	She is hard to please because she wants only the most expensive food .	彼女はもっとも高価な食べ物しかほしがらないので、彼女を喜ばせるのは難しいです。
5	For most people, nothing is better than home-cooked food .	ほとんどの人たちにとって、家庭料理ほど良いものはありません。
6	I love the taste of certain special kinds of food in the autumn.	私は秋にはある特別な種類の食べ物の味が大好きです。
7	Junk food had become too popular among many people these days.	最近ではジャンクフードは多くの人たちのあいだで人気が出すぎてしまっていました。
8	Are you going to have Japanese or Western food for breakfast?	あなたは朝食に和食と洋食のどちらを食べるつもりですか？
9	Many travelers cannot eat the local food easily so lose a lot of weight.	多くの旅行者たちは現地の料理を簡単に食べられないので、体重がかなり減ります。

4 否定 - Nothing

初級/リメディアル・レベル

1	Nothing is working.	何も動いていません。
2	Nothing is happening.	何も起こっていません。
3	Nothing is on his plate.	彼のお皿の上には何もありません。
4	Nothing can stop her.	何も彼女を止めることはできません。
5	Nothing will get in his way.	何も彼を邪魔しないでしょう。
6	Nothing went wrong.	何もうまくいかないことはありませんでした。
7	Nothing has changed since you left.	あなたが去ってから何も変わっていません。
8	Nothing will help you now.	今あなたを助けるものは何もありません。
9	Nothing should be too hard for you.	あなたにとって困難すぎるものは何もないはずですよ。
10	Nothing looks different.	何も違って見えません。

中級レベル

1	Nothing looks exciting enough for me.	何も私には十分刺激的に見えません。
2	Nothing in this movie makes sense.	この映画で意味が分かるものは何もありません。
3	Nothing will change your father's mind.	何もあなたのお父さんの心を変えないでしょう。
4	Nothing is more important than your patience.	あなたの忍耐以上に重要なものは何もありません。
5	Nothing matters as long as you do your work.	あなたが自分の仕事をしているかぎり、何も問題はありません。
6	Nothing has been moved since I last came here.	私が最後にここに来てからずっと、何も動かされていません。
7	Nothing can stop our cat from scratching the walls.	私たちの猫が壁をひっかくのを何も止めることはできません。
8	Nothing will ever replace the first dog he ever got.	彼がかつて飼った最初の犬に取って代わるものは決して何もないでしょう。
9	Nothing in this dinosaur museum is real.	この恐竜博物館に本物は何もありません。
10	Nothing would make me want to wear those shoes.	私にあれらの靴を履きたいと思わせるものは何もないでしょう。

上級レベル

1	Nothing grows in our garden after we spread very powerful pesticide.	私たちがとても強い殺虫剤を散布した後、私たちの庭では何も育ちません。
2	Nothing will improve if you leave things as they are.	もしあなたがそのまま物事を放置しておけば、何も改善しないでしょう。
3	Nothing is more important to the president than the support of his own people.	大統領にとって自国の人々の支援以上に重要なものは何もありません。
4	Nothing is as good as my mother's home made sea food pasta.	私の母の手作りシーフードパスタと同じぐらいおいしいものは何もありません。
5	Nothing is faster than your sister when she flies down the stairs to eat her grandmother's freshly baked cookies.	あなたの姉が彼女のおばあさんの焼きたてのクッキーを食べるために階段をかけおろすとき、彼女より速いものはだれもいません。
6	Nothing in the world is more beautiful than seeing my children smile.	私の子どもたちがほほえむのを見ることよりも美しいものはこの世界に何もありません。
7	Nothing you do or say will ever stop Sally from chasing her dream of becoming a veterinarian.	あなたがしたり、言ったりするどのようなことでも、サリーが獣医になりたいという彼女の夢を追いかけるのを決して止めることはできません。
8	Nothing can stay outside when it's snowing this hard.	こんなに激しく雪が降るときには、何も外にとどまることはできません。
9	Nothing can make me angrier than losing hours worth of work on my computer because I forgot to save.	私が保存するのを忘れたために私のコンピュータでの何時間もの仕事を失うこと以上に何事も私を怒らせることはできません。
10	Nothing in our relationship will change even after you leave to study abroad.	あなたが留学するために去った後でも、私たちの関係は何も変わらないでしょう。

5 法助動詞 - might be

初級/リメディアル・レベル

1	That might be true.	それは本当かもしれません。
2	He might be late to class.	彼は授業に遅れるかもしれません。
3	They might be on their way back home.	彼らは帰宅途中かもしれません。
4	John might be joining the basketball team.	ジョンはバスケットボールのチームに入るつもりかもしれません。
5	Lizzy might be taking a study break.	リジーは勉強休みを取っているのかもしれません。
6	We might be able to make it on time.	私たちはそれを時間に間に合わせることができるかもしれません。
7	Your little sister might be sleeping already.	あなたの妹はすでに眠っているかもしれません。
8	Ben might be visiting his sister this weekend.	ベンは今週末彼の妹を訪ねるつもりかもしれません。
9	The seminar might be on Friday.	セミナーは金曜日かもしれません。

中級レベル

1	Hannah might be transferring to another school next semester.	ハナは次の学期から別の学校に転校するつもりかもしれません。
2	Elizabeth might be taking martial arts classes next year.	エリザベスは来年武術の授業を取るつもりかもしれません。
3	An option might be to get a new apartment in Tokyo.	1つの選択肢は東京に新しいマンションを買うことかもしれません。
4	Shipping the goods might be more convenient.	商品を輸送することはより便利かもしれません。
5	There might be problems with the heaters in the old building.	その古い建物においては暖房装置に問題があるかもしれません。
6	You might be getting an acceptance letter soon.	あなたはもうすぐ合格通知を受け取ることになるかもしれません。
7	Jim might be performing at the Disney parade as a dancer.	ジムはダンサーとしてディズニーのパレードに出演しているかもしれません。
8	There's an 80% chance that she might be having twins.	彼女が双子を妊娠しているかもしれない可能性が80%あります。
9	I might not be at the embassy until past noon.	私は正午過ぎまで大使館にはいないかもしれません。
10	They might be waiting for you to get your contract renewed.	彼らはあなたの契約が更新されるまであなたを待っているかもしれません。

上級レベル

1	If you contact your professor beforehand, you might be able to get an extension on your paper.	もしあなたが前もってあなたの教授に連絡していれば、あなたの論文を延長してもらえるかもしれません。
2	He thinks his colleague might be promoted to a higher position sometime this week.	彼は彼の同僚が今週中にさらに高い地位に昇進するかもしれないと思っています。
3	He might be adapting to the new environment a lot quicker than we expected.	彼は私たちが予想した以上に早く新しい環境に順応しているのかもしれないかもしれません。
4	The newly discovered virus might be crucial in understanding the rapidly increasing death rate.	新しく発見されたウイルスは急速に増加する死亡率を理解するのに重要であるかもしれません。
5	The public might be convinced that an alternate source of energy must be found especially after the earthquake in 2011.	特に2011年の地震の後、代替エネルギー源が発見されなければならないということを大衆が確信しているかもしれません。
6	If you write about your own experiences, your essay might be more meaningful.	もしあなたがあなた自身の経験について書くならば、あなたのエッセーはもっと意味のあるものになるかもしれません。
7	Your father might be deployed to Afghanistan this coming spring.	あなたのお父さんは来春にアフガニスタンへ配属されるかもしれません。
8	They might be brainwashing you to buy their products with their appealing advertisements.	彼らは彼らのアピール広告で彼らの製品をあなたが買うように洗脳しているのかもしれないかもしれません。
9	The teachers might be planning out a new curriculum to make learning more enjoyable for high school students.	先生たちは高校生に学ぶことをより楽しくするために新しいカリキュラムを綿密に計画しているのかもしれないかもしれません。
10	They warned us that we might be getting our lockers inspected sometime this week.	彼らは私たちが今週中にいつか私たちのロッカーが点検されるかもしれないと私たちに警告しました。

6 法助動詞 - must be

初級/リメディアル・レベル

1	It must be difficult for Mary.	それはメアリーには難しいにちがいありません。
2	These flowers must be from a foreign country.	これらの花は外国からのものにちがいありません。
3	James must be popular.	ジェームスは人気があるにちがいありません。
4	That noise must be small children.	あの音は小さな子供にちがいありません。
5	She must be tired.	彼女は疲れているにちがいありません。
6	He must be scared of lightning.	彼は雷を怖がっているにちがいありません。
7	It must be another visitor.	それは別の訪問者にちがいありません。
8	He must be a regular customer.	彼は常連客にちがいありません。
9	The store must be out of her size.	その店は彼女のサイズを切らしているにちがいありません。
10	It must be part of her daily routine.	それは彼女の日課の一部にちがいありません。

中級レベル

1	She must be very dedicated to her academics.	彼女は彼女の大学課程での研究に非常に専念しているにちがいありません。
2	Since the children are so quiet, they must be asleep already.	子供たちは非常に静かなので彼らは既に眠っているにちがいありません。
3	Jane must be more attentive when she drives after her accident.	ジェーンは彼女の事故のあと彼女が運転する際にはいっそうの注意をしているにちがいありません。
4	Your mother must be worried about your whereabouts.	あなたのお母さんはあなたの所在を心配しているにちがいありません。
5	She must be a genius to have gone to college at 13.	彼女は13歳で大学に行ったとは天才にちがいありません。
6	He must be tired of listening to his sister complain.	彼は彼の姉妹の不満を聞くのにあきあきとしているにちがいありません。
7	They must be exhausted after their 3 month journey in Africa.	彼らはアフリカでの3か月の旅の後で疲れ果てているにちがいありません。
8	He must be excited about reuniting with his childhood friend.	彼は彼の幼なじみとの再会に興奮したにちがいありません。
9	He must be crazy to have spontaneously quit his job.	彼は彼の仕事を自ら辞めるとは正気でないにちがいありません。
10	Now that he has a stable job George must be earning more money.	ジョージは安定した仕事を持っているのだからもっと多くのお金を稼いでいるにちがいありません。

上級レベル

1	It must be hard to baby sit your younger brother while you're doing your homework.	あなたが自分の宿題をしている間、あなたの弟を子守するのは大変にちがいありません。
2	Japan must be a very strong nation to have become one of the leading economic forces despite their loss in World War 2.	日本は第二次世界大戦における自らの敗戦にもかかわらず、一流の経済大国の1つになっているとは非常に強靱な国にちがいありません。
3	Moving from the city to a rural setting must be a hard adjustment.	都会から田舎に移ることは難しい適応にちがいありません。
4	There must be a reexamination if the majority of the students scored less than 40% of the full score.	もし生徒の大多数が満点の40%未満の得点であれば、再試験があるにちがいありません。
5	Tour de France must be considered a very arduous race for anyone who has participated in it.	ツール・ド・フランスは参加しただれにとっても大変困難なレースであると考えられているにちがいありません。
6	She must be a virtuous person to have sacrificed her job so she could volunteer in India.	彼女は彼女がインドでボランティア活動ができるように彼女の仕事を犠牲にしたとは高潔な人にちがいありません。
7	If your boss is so secretive about his clients, he must be doing something illegal.	もしあなたのボスが彼の顧客に隠し立てをしているのであれば、彼は何か違法なことをしているにちがいありません。
8	Your professor must be notified in advance if you are planning to take his classes next semester.	もしあなたが次の学期であなたの教授の授業を取るつもりならば、彼は事前に知らされるにちがいありません。
9	Detectives must be observant and patient to successfully track down the culprit.	刑事は犯人を首尾よく追いつめるとは観察力が鋭くかつ忍耐強いにちがいありません。
10	A lot of Japanese elders must be bitter about World War 2 and may not have a good impression of foreigners.	多くの日本人の年長者たちは第二次世界大戦について苦々しく思っているのにちががなく、外国人に良い印象を持っていないかもしれません。

7 法助動詞 - Shall we

初級/リメディアル・レベル

1	Shall we leave?	出発しましょうか?
2	Shall we get more food?	もっと食べ物を買いませんか?
3	Shall we go back to class?	授業にもどりましょうか?
4	Shall we hand in our homework?	私たちの宿題を提出しましょうか?
5	Shall we go to the party?	パーティーに行きましょうか?
6	Shall we let Tom go to the concert?	トムをそのコンサートに行かせましょうか?
7	Shall we talk to Amanda about her grades?	アマンダに彼女の成績について話しましょうか?
8	Shall we keep the dog?	その犬を飼いませんか?
9	Shall we take Jessica to the hospital?	ジェシカを病院に連れて行きましょうか?
10	How shall we go home?	どのようにして家に帰りましょうか?

中級レベル

1	Shall we meet up with Emma at the public park?	公園でエマと会いましょうか?
2	Shall we gather more people for the school festival?	学園祭にもっと人を集めましょうか?
3	Shall we get a poodle or a chihuahua?	プードルかチワワを飼いませんか?
4	Shall we take the train or take a taxi back home?	電車かタクシーに乗って家に帰りましょうか?
5	Shall we invite Carlos or Patrick to our New Year dinner?	私たちの新年の晩餐にキャロルかパトリックを誘いましょうか?
6	Where shall we meet up for the basketball tournament?	バスケット・トーナメントのためにどこに集まりましょうか?
7	Shall we reschedule the date for our trip to Montreal?	モンリオールへの私たちの旅行の日の予定を変更しましょうか?
8	Shall we start the conference now?	今、会議を始めましょうか?
9	Shall we get back to this matter next week?	来週この件に立ち戻りましょうか?
10	How shall we help Taylor gather money for his concert?	テイラーが彼のコンサートのためのお金を集めるのをどのようにして助けましょうか?

上級レベル

1	Shall we include diagrams in our sociology presentation?	私たちの社会学の発表に図表を含めましょうか?
2	Shall we get ourselves a treat for finishing our final high school exam?	私たちの高校の最終試験を終えたことに対して、私たち自身にほうびをあげましょうか?
3	Shall we practice singing our school anthem before the soccer game begins?	サッカーゲームが始まる前に私たちの校歌を歌う練習をしましょうか?
4	Shall we ignore the protest and carry on with our new plan?	その抗議を無視し、私たちの新しい計画を続けましょうか?
5	Shall we celebrate Emily's birthday at a fancy restaurant or at home with her relatives and close friends?	エミリーの誕生日を高級レストランか家で彼女の親族と親しい友人と一緒に祝いましょうか?
6	Shall we move the conference to another day since it seems like it will rain heavily this afternoon?	今日の午後、雨が激しく降りそうなので、会議を別の日に移しましょうか?
7	Shall we discuss your child's inappropriate behavior and his lack of interest in academics?	あなたの子供の不適切な行動と学習への興味の欠如について話し合いましょうか?
8	When shall we start planning the charity marathon happening in Tokyo this upcoming fall?	この来たる秋に東京で開かれるチャリティーマラソンをいつ企画し始めましょうか?
9	Shall we find more reliable sources to support our argument against genetically modified foods?	遺伝子組み換え食品に反対する私たちの主張を支持するもっと信頼すべき筋を見つけましょうか?
10	Shall we go down and check the basement to find out why the power shut off suddenly?	なぜ電源が突然落ちたかを調べるために、地下に下りて点検しましょうか?

8 存在構文 - There is

初級/リメディアル・レベル

1	There is a dog in our yard.	1匹の犬が私たちの庭にいます。
2	There is someone knocking on your door.	あなたのドアをノックしている人がいます。
3	There is a strong wind today.	今日は強い風があります。
4	There is a small chance of rain.	雨の降る可能性は低いです。
5	There is a teacher from France.	フランス出身の1人の先生がいます。
6	There is no proof that she did it.	彼女がそれをやったという証拠はありません。
7	There is a very smart student in my class.	私のクラスには1人の非常に頭の良い生徒がいます。
8	There is loud music playing in this café.	このカフェでは大きな音量の音楽が演奏されています。
9	There is something on your chair.	あなたの椅子の上に何かがあります。
10	There is a leaf stuck on the window.	窓に張り付いた1枚の葉があります。

中級レベル

1	There is a strange man in front of our house.	私たちの家の前に1人の見知らぬ男がいます。
2	There is a direct train from my house to the airport.	私の家からその空港まで1台の直通列車があります。
3	There is currently a sale happening at the department store.	現在、その百貨店で催されているセールがあります。
4	There is a fight going on down the street.	通りを進んだこの先でけんかが起きています。
5	There is more space on the couch than on my bed.	私のベッドの上よりそのソファの上にもっとたくさんのスペースがあります。
6	There is no evidence that Jen ate the last cookie.	ジェンが最後のクッキーを食べたという証拠はありません。
7	There is something wrong with Mark - He looks very sad.	マークが何かおかしいのです。彼は非常に悲しそうに見えます。
8	There is no problem with asking your teacher a question.	あなたの先生に質問することに問題ははありません。
9	There is a bathroom you can use on the second floor.	2階にあなたが使える浴室があります。
10	There is no need to rush, please take your time.	急ぐ必要はありません。どうぞゆっくりしてください。

上級レベル

1	There is no way you are making it on time to school.	あなたが学校に間に合う方法はありません。
2	There is a rapid train that runs from Tokyo to Chiba.	東京から千葉まで走る1台の快速電車があります。
3	There is a new star player in the Portuguese soccer team that replaced Ronaldo.	ポルトガルのサッカーチームにロナルドに取って代わった1人の新しいスター選手がいます。
4	There is something clogging up the toilet but we don't know what it is.	そのトイレを詰まらせているものがありますが、私たちはそれが何かわかりません。
5	There is an urgent need for more doctors who are willing to volunteer in Africa.	アフリカでボランティア活動を進んで行うさらに多くの医師に対する緊急の必要性があります。
6	There is a big difference between the first and second edition of the math textbook.	その数学の教科書の初版と第2版の間には1つ大きな違いがあります。
7	There is no way you can finish your 1,000-word essay in just one night.	たった一晩の内にあなたがあなたの1,000語の小論文を終わらせられる方法はありません。
8	There is too much explicit content in movies these days that children definitely should not watch.	子供たちが絶対に見るべきでない非常に露骨な内容がこのごろの映画には多すぎます。
9	There is a strong possibility that Elizabeth became a fan of the national German soccer team after she watched them play in the World Cup in 2014.	2014年のワールドカップで彼らがプレーするのを見た後、エリザベスはドイツナショナルサッカーチームのファンになった強い可能性ががあります。
10	There is always a sale going on after a holiday because shops want to get rid of a lot of seasonal products.	店は多くの季節商品を処分したいので休日の後はいつもセールが行われます。

9 接続詞 - but

初級/リメディアル・レベル

1	Harry was short but his sister was tall.	ハリーは背が低かったですが、彼の妹は背が高かったです。
2	It was sunny but now it is cloudy.	晴れていましたが、今は曇っています。
3	She was happy but now she is sad.	彼女は幸せでしたが、今は悲しんでいます。
4	I smiled but she ignored me.	私はほほえみましたが、彼女は私を無視しました。
5	I liked her but she didn't like me.	私は彼女が好きでしたが、彼女は私を好きではありませんでした。
6	I rang the doorbell but no one answered.	私は呼び鈴を鳴らしましたが、だれも出ませんでした。
7	I ran to school but I was late.	私は学校に走って行きましたが、私は遅刻しました。
8	Helen was tired but she was happy.	ヘレンは疲れていましたが、彼女は幸せでした。
9	She liked school but she disliked the bus.	彼女は学校が好きでしたが、彼女はそのバスが嫌いでした。
10	He arrived late but no one was there.	彼は遅れて到着しましたが、だれもそこにはいませんでした。

中級レベル

1	I left the house on time but the train was late.	私は時間通りに家を出ましたが、列車が遅れました。
2	She used to hate him but now they are good friends.	彼女はかつて彼を嫌っていましたが、今、彼らは仲良しです。
3	Ben seemed talkative but he's actually rather quiet.	ベンはおしゃべりに思われましたが、彼は実際にはむしろ物静かです。
4	She used to be skinny but she quickly gained weight.	彼女はかつてとてもやせていましたが、彼女は急速に体重を増やしました。
5	They had a lot of spare clothes but not enough.	彼らはたくさんの着替えを持っていましたが、十分ではありませんでした。
6	I knew he would be displeased but I didn't care.	私は彼が不機嫌であろうことを知っていましたが、私は気にしませんでした。
7	She's very rich but not very determined.	彼女はとても金持ちですが、あまり決断力のある人ではありません。
8	We tried to rescue the stray dog but it ran away.	私たちは野良犬を救おうとしましたが、その野良犬は逃げてしまいました。
9	It was raining but the sun was also out.	雨が降っていましたが、太陽も出ていました。
10	It was cold earlier in the morning but now it's hot.	朝の早うちは寒かったですが、今は暑いです。

上級レベル

1	We were very close to going to France, but the flight got cancelled.	私たちはフランスに行く寸前でしたが、フライトはキャンセルされました。
2	I was planning to go out this weekend, but I have too much work I need to catch up on.	私は今週末外出する予定でしたが、私は遅れを取り戻さなければならないたくさんの仕事があり過ぎます。
3	We expect more customers on weekends, but for some reason we weren't too busy today.	私たちは週末により多くのお客を予想していますが、どういうわけか今日は私たちはあまり忙しくありませんでした。
4	They called out for the taxi, but it didn't stop for them.	彼らはタクシーを呼びかけましたが、それは彼らのために止まりませんでした。
5	They were sisters but they looked very different from one another and had completely opposite personalities.	彼女らは姉妹でしたが、彼女たちはお互いにまったく違って見えましたが、完全に反対の性格でした。
6	At first Uniqlo was only known in Japan, but it has spread to other countries and now is a famous world-wide brand.	最初、ユニクロは日本で知られているだけでしたが、他の国に広がって行き、今は有名な世界的ブランドです。
7	I was planning to get a haircut, but I realized I didn't have enough time because of my busy schedule.	私は散髪をする予定でしたが、私の忙しいスケジュールのために私は十分な時間がないことに気付きました。
8	Some people act in an ignorant manner towards foreign ideas, but there are other people who are more accepting.	外国の思想に無知な方法でふるまう人もいれば、より受容的な人もいました。
9	Beth used to sleepwalk when she was younger, but now she doesn't and loves to sleep more than any one else I know.	ベスは彼女が若かったとき夢遊病でしたが、今彼女は眠りながら歩くことはなく、私を知っている他のだれよりも眠ることが好きです。

10 接続詞 - so Adj that

初級/リメディアル・レベル

1	He was so nervous that he fainted.	彼はとても神経質だったので気を失いました。
2	She's so skinny that she looks unhealthy.	彼女はとてもやせているので不健康に見えます。
3	He's so pale that he looks sick.	彼はとても青ざめていたので病気のように見えます。
4	He was so excited that he couldn't sleep.	彼はとても興奮していたので眠ることができませんでした。
5	She's so quick that I can't catch up.	彼女はとても素早かったので私は追いつくことができません。
6	She's so rich that she has 7 cars.	彼女は7台の車を持つほどお金持ちです。
7	She's so organized that she's never late.	彼女はとてもきちんとしているので決して遅れません。
8	He's so stubborn that his girlfriend left him.	彼は彼のガールフレンドが彼のもとを去るほど頑固でした。
9	She's so quiet that we forget she's here.	彼女は私たちは彼女がここにいるのを忘れてしまうほどとても静かです。
10	Anna's so mean that her boyfriend left her.	アンナはとても意地悪なので彼女のボーイフレンドは彼女のもとを去りました。

中級レベル

1	He was so tired that he fell asleep in class.	彼はとても疲れていたので授業中に寝てしまいました。
2	She was so mean that she had no friends in high school.	彼女はとても意地悪なので高校に友達がいませんでした。
3	She is so friendly that people love to be around her.	彼女はとても友好的なので人々は彼女と関わるのが大好きです。
4	James is so organized that he's never handed in homework late.	ジェームスはとてもきちんとしているので決して宿題を遅れて提出したことはありません。
5	The dress was so cute that I bought it immediately.	そのドレスはとても可愛いので私はそれを即座に買いました。
6	Sundaes are so sweet that I can't eat them often.	アイクリームサンデーはとても甘いので私はたびたび食べることができません。
7	My children are so restless that I can't take them anywhere.	私の子供たちはとても落ち着きがないので私は彼らをどこにも連れていくことができません。
8	She was so annoyed that she snapped at him.	彼女は彼にきつい言葉をかけるほど非常にイライラしていました。
9	He was so mad that he kicked the chair.	彼は椅子をけとばすほど非常に怒っていました。
10	Lisa was so upset that she couldn't attend class.	リサはとても気が動転していたので授業に出ることができませんでした。

上級レベル

1	She was so friendly that she made at least 100 friends by the end of the school year.	彼女はとても友好的なので学年の終わりまでに少なくとも100人の友達を作っていました。
2	He's so determined to learn Japanese that he goes to classes every other day.	彼は日本語を学ぶことを非常に固く決心していたので1日おきに授業に出ています。
3	He's so desperate for money that he called his younger brother for financial help.	彼はお金が欲しくてたまらなかったので彼の弟に資金援助のため電話をしました。
4	Jonathan is so ecstatic that the teachers have a hard time controlling him in class.	ジョナサンはとても興奮していたので先生たちは授業中に彼をなかなかコントロールできませんでした。
5	He's so paranoid about locking the door that he has to check at least five times.	彼はドアに鍵をかけることにとてもこだわっているので少なくとも5回は確認しなければなりません。
6	Japan is so advanced in coming up with handy gadgets that foreign countries are always importing Japanese electronics.	日本は手軽な小型機器を考案するのがとても進んでいるので外国はいつも日本の電気製品を輸入しています。
7	My teacher is so talkative that when I ask her a question she always goes off topic.	私の先生は私が彼女に質問をするといつも話が脱線するほどとてもおしゃべりです。
8	The transportation system is so inconvenient here that sometimes I have to wait an hour for one train to come.	その交通システムはここではとても不便なのでときどき私は列車1本が来るのに1時間待たなければなりません。
9	Tom is so witty that everyone loves him and he's always the center of attention wherever he goes.	トムは非常に機知に富んでいるのでみんなは彼が大好きで、彼はどこに行ってもいつも注目的です。
10	The earthquake was so sudden that before I could do anything it had already stopped.	地震は非常に突然だったので私が何かできるまえにそれはすでに止まっていました。